

SYN^{•••••}ERGIE

Magazine régional d'information

Atert - Öewersauer - Wootz



AUToFESTIVAL
VRAAAOUMMMMM!!!



Tour de Babel
Der Turm von Babel



Février s'annonce humide
Im Februar wird's feucht!

DIFFICULTÉS DE COMMUNICATION ?



NOUS SOMMES LÀ
POUR VOUS...

TODAY'S INK
Agence de publicité

6, Jos Seylerstrooss L-8522 Biekerech
Tél : (352) 23 62 43-1 • Fax : (352) 23 62 43-29
E-mail : info@todaysink.lu
www.todaysink.lu



Impressum

Comité de rédaction

Gira Camille; Kintzelé Gilles; Koppes Pierre;
Lutgen Christine; Kieffer Carlo; Verscheure Patrice;
Jacques Fons; Kauten Paul; Notarnicola Vincianne

Rédacteur

Angel Marc

Direction artistique, illustration, mise en page et suivi de production

Today's Ink s.à r.l.

Crédit photographique

1^{ère} page © beawolf - Fotolia.com

Impression

Imprimerie Reka s.a. - Luxembourg
Imprimé sur papier Cyclus Print, 100% recyclé

Editeur responsable

Today's Ink s.à r.l.
6, Jos Seylerstrooss - L-8522 Beckerich

Renseignements et réservations

T +352 23 62 43-20
F +352 23 62 43-29
synergie@todaysink.lu

© Today's Ink s.à r.l.

Tous droits réservés. Toute reproduction, ou traduction,
intégrale ou partielle, est strictement interdite sans
autorisation écrite au préalable de l'éditeur.

Prochaine parution - Mars 2011

Tirage 18.500 exemplaires dont 17.676 exemplaires
distribués gratuitement à tous les ménages des
communes de:



Magazine régional d'information bimestriel édité par
Today's Ink s.à r.l. en collaboration avec le Groupe
d'Action Locale LEADER Redange-Wiltz, le Naturpark
Öewersauer, la Maison de l'Eau, le Syndicat Intercom-
munal du Réidener Kanton, le Contrat de Rivière
Haute-Sûre, l'asbl Coopérations et l'Energieatelier asbl



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural



Fonds européen agricole pour le développement rural:
l'Europe investit dans les zones rurales.



2-5



6-7



8-9



10-11



12-13



17



20-21

Sommaire

Inhalt

- 2-9 **AUToFESTIVAL - VRAAAOUMMMMM!!!**

- 10-11 **LEADER-DAG 2010**

- 12-13 **ASTI - Apprendre aux enfants à apprendre – une méthode à l'accompagnement scolaire
Comment approcher les parents non-luxembourgeois et travailler avec eux?**
Richtig lernen will gelernt sein! – eine Methode der schulischen Begleitung von Kindern
Kontaktaufnahme und Zusammenarbeit mit nicht-luxemburgischen Eltern

- 14 **SNJ - Service Volontaire d'Orientation (SVO)**
Freiwilliger Orientierungsdienst

- 15 **SNJ - Bock drop !!!**

- 16 **Jeunes de toutes les communes, unissez vos forces!**
Jugendliche aller Gemeinden, bündelt eure Kräfte!

- 17 **Réidener Jugendtreff - Tour de Babel**
Der Turm von Babel

- 18 **RBS - Par les seniors pour les seniors
à l'académie des seniors du RBS Center fir Altersfroen**
Von Senioren für Senioren in der Seniorenakademie des RBS Center fir Altersfroen

- 20-21 **Parc Naturel de la Haute-Sûre
Février s'annonce humide**
Im Februar wird's feucht!

- 22-23 **Agenda**

- 24 **Primes SEMS**

- 25 **Jeu Mot Mystère**



VRAAAOUMMMM!!!

Le printemps est encore loin, mais l'Autofestival en annonce déjà les couleurs.

Auch wenn der Frühling noch nicht in Sichtweite ist, kündigt das Autofestival bereits die Farben an.

Si jamais vous jouiez avec l'idée de ne pas échanger votre vieux tacot contre une automobile toute neuve, toute brillante, équipée des derniers musts, il est conseillé de ne pas tomber en panne pendant la durée dudit festival, puisque votre garagiste aura sans doute d'autres chats à fouetter que de se pencher sous le capot de votre tas de ferraille. D'ailleurs, la version actuelle du même modèle ne tombe plus en panne. Réfléchissez bien...

Sollten Sie etwa mit dem Gedanken spielen, Ihre alte Karre nicht gegen ein fuschneues, glänzendes und mit allen Musts ausgestattetes Automobil einzutauschen, dann sind Sie gut beraten, während des besagten Festivals auf etwaige Pannen und Reparaturen zu verzichten, denn in Ihrer Werkstatt hat man sicher Besseres zu tun, als unter die Motorhaube Ihres Schrotthaufens zu kriechen. Übrigens ist eine Panne bei der neuesten Version dieses Modells definitiv ausgeschlossen. Vielleicht überlegen Sie sich's nochmal...

Ah, vous avez changé d'avis? Bien sûr, mieux vaut adopter une attitude critique à l'achat de votre futur moyen de locomotion et poser les bonnes questions au bon moment, c'est-à-dire avant la signature du contrat de vente. Toutes ces innovations, sont-elles vraiment utiles? Quels en sont les avantages? Les constructeurs, ne feraient-ils pas un peu trop dans l'art pour l'art?

Scepticisme à part, il est évident que des considérations très personnelles, et parfois peu rationnelles, influencent votre choix.

Ce qui fait battre les coeurs des amateurs de vitesse et d'adrénaline, ce sont d'abord la puissance ou la conduite sportive, souvent liées à certaines marques de prestige. D'autres se laissent séduire par cette image jeune et sexy qui correspond aux modèles décapotables, design et couleur à la mode, équipement intérieur de luxe ...

la suite en page 4

Ach, Sie haben Ihre Meinung geändert? Sicherlich ist es sinnvoll, eine kritische Haltung beim Kauf Ihres künftigen fahrbaren Untersatzes einzunehmen und die richtigen Fragen im richtigen Augenblick, sprich vor dem Unterzeichnen des Kaufvertrags, zu stellen. Sind diese technischen Neuerungen wirklich alle von Nutzen? Worin bestehen die Vorteile? Oder kann es sein, dass der Hersteller sich mit derartigen Mätzchen nur selber eine Freude machen will?

Skepsis beiseite: Fakt ist, dass gewisse sehr persönliche, oftmals irrationale Betrachtungen Ihre Wahl beeinflussen.

So lassen beispielsweise PS-Zahl, Beschleunigung und sportliche Fahrweise, meist in Verbindung mit entsprechenden Markennamen, die Herzen der Geschwindigkeits- und Adrenalinliebhaber höher schlagen, während andere sich vom "Jung-und Sexy"-Image von Cabrios, modischem Design und Luxusausstattung verlocken lassen.

lesen Sie weiter auf Seite 5

Vous avez dit "nouvelles technologies"? Wer spricht hier von "Neuen Technologien"?



Figurez-vous que la première voiture électrique, baptisée "**Jamais Contente**", date de 1899! Son inventeur s'appelle Camille Jenatzy, ingénieur et coureur automobile belge. Un an plus tard, ce n'est autre que le grand Ferdinand Porsche qui présente un prototype de voiture hybride, marchant à l'essence et à l'électricité.



*Kaum zu glauben, dass das erste elektrisch betriebene Auto aus dem Jahr 1899 stammt! Der Erfinder des "**Jamais Contente**" (Nie Zufrieden) getauften Modells heißt Camille Jenatzy, ein belgischer Ingenieur und Rennfahrer. Ein Jahr später stellt kein geringerer als Ferdinand Porsche den Prototyp eines Hybridfahrzeugs vor, das mit Benzin und Strom betrieben wird.*

AUTOFESTIVAL

DU 29 JANVIER AU 7 FÉVRIER 2011
VOM 29 JANUAR BIS 7 FEBRUAR 2011

Mais il existe aussi des aspects plus terre à terre, plus typiquement luxembourgeois, si vous voulez. En effet, comment expliquer l'omniprésence de véhicules tout-terrain dans un pays aussi soigneusement asphalté que le nôtre, si ce n'est par un besoin prononcé de se croire à l'abri de tous les dangers, de se sentir "maître de la situation" par rapport aux autres usagers de la route? La sécurité se mesure, dirait-on, à la quantité et au poids de la tôle qui entoure les occupants d'une voiture. En est-il vraiment ainsi?

D'autre part, le changement climatique, et davantage encore les prix du carburant, ont contribué à ce que les critères économique et écologique jouissent aujourd'hui d'une attention grandissante. Et de toute évidence, la plupart des constructeurs

réagissent à cette demande. C'est pour cette raison que les nouvelles technologies nous apportent des innovations comme les véhicules électriques, au gaz ou encore les modèles hybrides.

Dans toute l'euphorie automobile ambiante, il est souvent difficile de discerner les informations objectives des messages d'intérêt purement commercial. C'est pour cette raison que votre magazine Synergie vous recommande de consulter le site des OekoTopen, projet initié par l'OekoZenter, sur lequel vous trouverez entre autres les renseignements nécessaires à l'achat d'une voiture en toute connaissance de cause écologique. Informez-vous également sur les conditions d'obtention de la prime CAR-e, votre compte en banque vous en remerciera. Pour en savoir plus, lisez un peu plus loin...

À chaque rêve son CRÉDIT ...

BAISSE DES TAUX!



- Regroupement crédits
- Prêt personnel
- Prêt rénovation

de 2.000
à 100.000€
Le jour-même!

RÉPONSE EN 5 MINUTES

- ☉ Mir schwätzen Lëtzebuergesch
- ☉ Falamos português
- ☉ Krediter fir all Mënsch
- ☉ Creditos para todos e para todos os fin
- ☉ Keng fraien
- ☉ Sem despesas

**Fir gudd Rotschléi,
kommt bei Är Agence SFB!
Para receber o nosso conselho,
visite-nos!**

Montant Nominal	Durée	Crédit Voiture neuve		Crédit Personnel tout motif	
		€/mois	TAEG	€/mois	TAEG
2 501	30 x	89,42	5,65%	96,71	12,50%
5 001	36 x	151,02	5,65%	163,57	11,50%
7 000	42 x	183,63	5,65%	201,33	11,50%
9 000	48 x	209,34	5,65%	232,32	11,50%
12 000	60 x	229,26	5,65%	260,52	11,50%
15 000	60 x	286,57	5,65%	325,65	11,50%
20 000	60 x	384,30	5,90%	434,20	11,50%
25 000	60 x	477,63	5,65%	542,75	11,50%
25 000	72 x	411,33	5,90%	475,01	11,50%
30 000	84 x	431,22	5,65%	512,64	11,50%
35 000	72 x	575,86	5,90%	665,02	11,50%
40 000	84 x	579,48	5,90%	683,53	11,50%
50 000	84 x	724,35	5,90%	854,41	11,50%
50 000	120 x	548,75	5,90%	689,91	11,50%
60 000	84 x	869,23	5,90%	1 025,29	11,50%
75 000	120 x	/	/	1 030,36	11,50%

**SIMPLE
RAPIDE**



www.sfb.lu

0032 63 38 08 30
(de 8h à 21h, 7j/7)

ATHUS 2, rue de Rodange



Aber es gibt auch bodenständigere Aspekte, die eher dem Bild des Durchschnittsluxemburgers entsprechen. Wie ließe sich sonst die Allgegenwart von Geländewagen in einem derart zugepflasterten Land wie dem unseren erklären? Das kann doch nur auf ein ausgeprägtes Schutzbedürfnis zurückzuführen sein. Vielleicht auch auf den Wunsch, gegenüber anderen Straßenbenutzern immer "Herr der Lage" zu bleiben. Jedenfalls scheint sich die Sicherheit eines Fahrzeugs an der Menge und dem Gewicht des Blechs, das seine Insassen umgibt, messen zu lassen. Ist dem wirklich so?

Andererseits haben Klimawandel und steigende Kraftstoffpreise dazu geführt, dass Sparsamkeits- und Umweltkriterien immer mehr Aufmerksamkeit geschenkt wird. Offensichtlich reagieren die meisten Hersteller mittlerweile auf diese Nachfrage. Daher bringt uns die Spitzentechnologie immer weitere Neuheiten, wie etwa Elektro-, Hybrid- oder gasbetriebene Autos.

Angesichts der allgemeinen Automobileuphorie ist es schwierig, objektive Informationen von reinen Werbeträgern zu unterscheiden. Ihr Synergie-Magazin empfiehlt Ihnen, doch einmal die Internetseite der OekoTopfen, einem Projekt des OekoZenter, zu besuchen. Hier finden Sie alle Auskünfte und Ratschläge, die Sie für den Kauf des nach ökologischen Gesichtspunkten besten Fahrzeugs benötigen. Informieren Sie sich außerdem über die Bedingungen zum Erhalten der CAR-e-Prämie, Ihr Bankkonto wird's Ihnen danken. Falls Sie mehr darüber wissen möchten, blättern Sie einfach weiter...

**Vous voulez changer le monde?
Alors changez votre
fournisseur d'électricité et
optez pour EIDA**



eida.green
l'électricité verte pour vous



www.eida.lu

EIDA
Energy naturally for you

Informations supplémentaires via notre Infoline **26 62 07 72 44**

Venez nous rencontrer au festival
du **29 janvier au 7 février 2011**



Garage Kauten s.a.

Depuis 50 ans votre service dans la région

Uns ervecede qu alit e tpe rsonnalis!

Mécanique- électrique- Carrosserie
Toutes marques

Garage Kautens .a.

37, Di krecherstroos
L-8523 Beckerich
T+ 35223621367



Powered by **eida.green**
mweltr ndliche Strom fir lech





En 2011, la PRIME CAR-e joue les prolongations.

Profitez-en et recevez jusqu'à 3.000 € à l'achat d'une voiture à faibles émissions de CO₂.

PRIME CAR-e
L'environnement y gagne, vous aussi.

Informations et conditions:
Téléphone 26 84 78 400
www.car-e.lu



— — — — —
Pour
un développement
durable



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE
ET DES INFRASTRUCTURES
Département de l'environnement

PRIME CAR-e

Jusqu'à 3.000 € de prime en 2011 sur votre nouvelle voiture
2011 gibt es bis zu 3.000 € Prämie auf Ihr neues Fahrzeug

Face au défi du changement climatique, le secteur de l'automobile tente de produire des véhicules toujours plus propres. L'automobiliste peut quant à lui adopter une conduite plus écologique. Pour sa part, le gouvernement luxembourgeois prend ses responsabilités et encourage l'achat de voitures à faibles émissions de CO₂. La PRIME CAR-e répond précisément à cet objectif.

Les conditions d'obtention des aides existantes seront progressivement renforcées en cours d'année. De plus, la prime est augmentée à 3.000 € pour l'achat d'une voiture particulièrement écologique.

La prime CAR-e s'adresse aux propriétaires d'une voiture à faibles émissions de CO₂, immatriculée au Grand-Duché. Elle peut également être attribuée au détenteur de la voiture dans le cadre d'un contrat de leasing. Le montant de la PRIME CAR-e sera déterminé comme suit, la date de 1^{ère} mise en circulation étant déterminante.

Angesichts des Klimawandels ist die Autoindustrie bemüht, immer sauberere Fahrzeuge herzustellen. Der Fahrer kann seinen Beitrag leisten, indem er sich einen ökologischeren Fahrstil aneignet. Die luxemburgische Regierung ihrerseits übernimmt ihre Verantwortung und fördert den Kauf von Autos mit weniger CO₂-Ausstoß. Dieses Ziel verfolgt die PRIME CAR-e.

Im Laufe des Jahres werden die Bedingungen für das Erhalten der bestehenden Hilfen verschärft. Dagegen wird die Prämie auf 3.000 € für den Kauf eines besonders ökologischen Wagens erhöht.

Die PRIME CAR-e richtet sich an alle Besitzer eines in Luxemburg zugelassenen Autos mit niedrigem CO₂-Ausstoß. Sie kann aber auch Benutzern eines geleasten Wagens gewährt werden. Der Betrag der PRIME CAR-e ist wie folgt festgelegt, wobei das Datum der Erstzulassung des Autos ausschlaggebend ist.

Du 1^{er} janvier au 31 juillet 2011

- 750 € pour les voitures dont les émissions de CO₂ ne dépassent pas 110 g/km (160 g/km pour les familles nombreuses, les personnes invalides et les voitures hybrides ou fonctionnant au gaz).
- 1.500 € pour les voitures dont les émissions de CO₂ ne dépassent pas 100 g/km.

Vom 1. Januar bis zum 31. Juli 2011

- 750 € für Autos, deren CO₂-Ausstoß 110 g/km nicht übersteigt (160 g/km für kinderreiche Familien, Personen mit Behinderung und Hybrid- oder gasbetriebene Wagen).
- 1.500 € für Autos mit einem CO₂-Ausstoß von 100 g/km oder weniger.

Du 1^{er} août au 31 décembre 2011

- Les seuils des émissions de CO₂ sont revus à la baisse de chaque fois 10 g/km (100 g/km au lieu de 110 g/km pour la prime de 750 €; 90 g/km au lieu de 100 g/km pour la prime de 1.500 €).
- Le seuil de 160 g/km pour les familles nombreuses, les personnes invalides et les voitures hybrides ou fonctionnant au gaz restera d'application.

Vom 1. August bis zum 31. Dezember 2011

- Die CO₂-Emissionsgrenzwerte werden um jeweils 10 g/km gesenkt (100 g/km statt 110 g/km für die Prämie von 750 €; 90 g/km statt 100 g/km für die Prämie von 1.500 €).
- Der Grenzwert von 160 g/km für kinderreiche Familien, Personen mit Behinderung und Hybrid- oder gasbetriebene Wagen bleibt unverändert.

Du 1^{er} janvier au 31 décembre 2011

- Le montant de la prime CAR-e est augmenté à 3.000 € pour les voitures 100% électriques ainsi que pour les voitures dont les émissions de CO₂ ne dépassent pas 60 g/km (voitures hybrides "plug-in").
- Pour les voitures propulsées exclusivement par un moteur électrique, l'obtention de la prime de 3.000 € est liée à une obligation de souscrire à un contrat de fourniture d'électricité verte issue à 100% de sources renouvelables au plus tard 6 mois avant la date d'introduction de la demande de la prime.

Vom 1. Januar bis zum 31. Dezember 2011

- Der Betrag der PRIME CAR-e wird für 100% elektrisch betriebene Autos bzw Autos mit einem CO₂-Ausstoß von weniger als 60 g/km ("Plug-in"-Hybridautos) auf 3.000 € erhöht.
- Für Autos, die ausschließlich mit einem Elektromotor angetrieben werden, ist die 3.000 €-Prämie mit der Verpflichtung verbunden, grünen Strom aus 100% erneuerbaren Quellen zu beziehen, wobei ein diesbezüglicher Vertrag mindestens 6 Monate vor Anfrage der Prämie abzuschließen ist.

Pour plus d'informations ou pour une demande d'obtention, rendez-vous sur www.car-e.lu ou contactez l'Administration de l'Environnement par téléphone au **26 84 78 400**.

Für weitere Informationen sowie für einen Prämienantrag besuchen Sie bitte unsere Webseite www.car-e.lu oder wenden Sie sich telefonisch an die Umweltverwaltung unter **26 84 78 400**.

Le clic vers les produits les plus écologiques Per Klick zu den ökologisch besten Produkten

Voitures, vélos à assistance électrique, appareils électroménagers ou de bureau, télévisions ... sur le site indépendant www.oekotopten.lu, vous trouverez les meilleurs produits au niveau de l'écologie proposés sur le marché luxembourgeois.

Ob Autos, Elektrofahrräder, Haushalts-, Fernseh- oder Bürogeräte – auf der unabhängigen Internetseite www.oekotopten.lu finden Sie die ökologisch besten Produkte des Luxemburger Marktes.

Voitures économiques au Luxembourg

A l'occasion de l'Autofestival, le projet OekoTopten présente sur son site www.oekotopten.lu des listes détaillées des voitures les plus écologiques sur le marché luxembourgeois. Le consommateur y trouvera les modèles les plus économiques divisés en sept catégories, de la citadine au monospace.

Quelques semaines avant le festival, tous les nouveaux modèles sont mis au banc d'essai. Pour la consommation de carburant et les émissions de CO₂, des quantités maximales, dépendant des catégories respectives, ne doivent pas être dépassées. Le gaz carbonique, nuisible au climat, produit par les voitures particulières, représente 12 % des émissions de CO₂ de l'UE. Ainsi, par de légères augmentations d'efficacité des moteurs, des millions de tonnes de CO₂ pourraient être économisées en peu de temps en Europe.

Lors des dernières années, la grande popularité des modèles diesel a entraîné une augmentation dramatique des émissions de poussière fine, dues à une combustion incomplète du carburant. Des filtres à particules fermés, requis pour figurer sur une des listes OekoTopten, réduisent ces émissions à quelques pour cent.

Grâce à une meilleure isolation du capot, le niveau sonore extérieur des voitures a nettement baissé. Il existe cependant des différences indéniables entre certains modèles. Dans des zones résidentielles à trafic fréquent, la qualité de vie des habitants souffre considérablement du bruit émis par les voitures. Pour cette raison, des véhicules bruyants sont rayés des listes OekoTopten. Uniquement des modèles dont l'intensité sonore ne dépasse pas les 73 dB (A) sont acceptés.

La combustion de carburant par le moteur est un procédé chimique complexe lors duquel, en dehors du CO₂, d'autres gaz échappent dans l'atmosphère. Depuis 1992, la norme d'émission Euro est de rigueur en Europe, fixant des valeurs maximales pour le monoxyde carbonique (CO), l'oxyde d'azote (NOx), l'hydrocarbure (HC) et les

Sparsame Autos in Luxemburg

P üntzlich zum diesjährigen Autofestival präsentiert das Projekt OekoTopten.lu auf der Internetseite www.oekotopten.lu ausführliche Listen mit den ökologisch besten Autos, die auf dem Luxemburger Markt erhältlich sind. Unterteilt in sieben Kategorien findet der Konsument alle sparsamen Modelle – vom Kleinwagen bis zum Van.

Einige Wochen vor dem Autofestival werden alle neuen Modelle auf den Prüfstand gestellt. Für Kraftstoffverbrauch und CO₂-Emissionen gelten kategorieabhängige Maximalwerte, die nicht überschritten

werden dürfen. Personenkraftwagen verursachen 12% der gesamten Emissionen des klimaschädlichen CO₂ in der EU. Durch geringe Effizienzsteigerungen bei den Motoren könnten schon in kurzer Zeit Millionen von Tonnen CO₂ europaweit eingespart werden.

Durch die hohe Beliebtheit der Diesel-Modelle sind in den letzten Jahren die krebserregenden Feinstaubemissionen dramatisch gestiegen. Sie entstehen durch eine unvollständige Verbrennung des Kraftstoffs im Motorraum. Geschlossene Partikelfilter reduzieren den Ausstoß an Feinstaub auf nur einige Prozent und sind deshalb Voraussetzung für Modelle, die in den OekoTopten-Listen auftauchen.

Der Lärmpegel vorbeifahrender Autos ist durch eine bessere Isolation des Motorraums stark gesunken. Trotzdem gibt es zwischen den einzelnen Modellen hörbare Unterschiede. In Wohngebieten mit starkem Verkehrsfluss leidet die Lebensqualität der Bewohner deutlich unter verkehrsbedingtem Lärm. Laute Autos werden aus diesem Grund aus den OekoTopten-Listen verbannt. Nur Modelle mit einem Fahrgeräuschwert unter 73 dB(A) werden akzeptiert.

Die Verbrennung des Kraftstoffs im Motorraum ist ein komplexer chemischer Vorgang, bei dem neben CO₂ auch weitere Gase über den Auspuff in die Luft gelangen. Seit 1992 gibt es in Europa die "Euro-Norm", die Grenzwerte für Kohlenmonoxid (CO), Stickstoffoxide (NOx), Kohlenwasserstoffe (HC) und Partikel (PM) festlegt.

Catégorie Kategorie	émissions de CO ₂ (g/km) CO ₂ -Emissionen (g/km)
Citadine - Stadtwagen (Kleinstwagen)	110
Petite polyvalente - Kleinwagen	110
Classe compacte - Untere Mittelklasse (Kompaktklasse)	110
Classe familiale - Mittelklasse	120
Grande routière - Obere Mittelklasse	140
Monospace ≤ 5 sièges - Kompaktvans ≤ 5 Sitzen	120
Monospace ≥ 6 sièges - Vans ≥ 6 Sitzen	160



Cherchons commerces partenaires

Depuis juin 2008, les produits OekoTopten sont marqués dans nos magasins partenaires. Un autocollant rond de couleur verte indique les appareils consommant le moins d'électricité. Actuellement, 16 magasins partenaires se sont joints au projet OekoTopten.lu, facilitant ainsi votre décision d'achat.

OekoTopten.lu est à la recherche d'autres commerces prêts à favoriser la vente de produits énergétiquement économiques. Pour plus d'informations, adressez-vous à l'OekoZenter Lëtzebuerg.

Partnergeschäfte gesucht

Seit Juni 2008 werden OekoTopten-Produkte in unseren Partnergeschäften gekennzeichnet. Der runde grüne Aufkleber zeigt dem Konsumenten die stromsparendsten Geräte auf einen Blick. 16 Partnergeschäfte haben sich bereits dem Projekt OekoTopten.lu angeschlossen und erleichtern dem Konsumenten die Kaufentscheidung.

OekoTopten.lu ist auf der Suche nach weiteren Geschäften, die im Bereich des Elektrohandels energieeffiziente Produkte fördern wollen. Für weitere Informationen steht Ihnen das OekoZenter Lëtzebuerg zur Verfügung.

OekoZenter Lëtzebuerg - 4, rue Vauban - L-2663 Luxembourg - T +352 43 90 30-60 - oeko@oekotopten.lu

particules (PM). Ces valeurs maximales sont redéfinies tous les quatre à cinq ans, afin de tenir compte du progrès dans la construction des moteurs. La norme actuelle, "Euro 5", est appliquée à tous les véhicules immatriculés après le 1^{er} janvier 2011. Bien entendu, OekoTopten.lu n'accepte que les voitures respectueuses de la norme "Euro 5".

La prime CAR-e accordée par le Ministère du Développement Durable et des Infrastructures fait partie intégrante des listes sur OekoTopten.lu. Des voitures émettant moins de 110 g de CO₂ bénéficient d'une prime de 750 €. Avec moins de 100 g, on a droit à 1.500 €, avec moins de 60 g de CO₂, on touche 3.000 €. D'un coup d'oeil, vous trouverez dans les différentes catégories les véhicules bénéficiant de la prime CAR-e. De plus, un guide pratique fournit toutes les informations sur la prime ainsi que sur d'autres thèmes touchant à la mobilité.

En vue de l'Autofestival, le site www.oekotopten.lu se propose comme un instrument idéal pour la recherche de la voiture de vos rêves. Et si jamais vous avez également besoin d'un congélateur ou d'un aspirateur, vous pouvez vous renseigner sur le même site.

N'hésitez donc pas à nous rendre visite.

Contact / Kontakt: **Thierry Lagoda**, responsable du projet OekoTopten.lu
thierry.lagoda@oeko.lu - T +352 43 90 30-46

Alle vier bis fünf Jahre werden die Grenzwerte neu definiert, um der fortschreitenden Motorenentwicklung Rechnung zu tragen. Die aktuelle Abgasnorm heißt Euro 5 Norm und gilt für alle Fahrzeuge, die ab dem 1. Januar 2011 zugelassen werden. Es versteht sich von selbst, dass OekoTopten.lu nur Fahrzeuge führt, welche die Euro 5 Norm erfüllen.

Die Prämie CAR-e des Ministeriums für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen ist fester Bestandteil der Autolisten auf www.oekotopten.lu. Autos mit CO₂-Emissionen unter 110 g/km werden mit einer Prämie von 750 € bezuschusst. Unter 100 g gibt es 1.500 €, und bei weniger als 60 g CO₂-Ausstoß wird der Käufer sogar mit 3.000 € belohnt. Auf einen Blick findet man in den verschiedenen Kategorien die Modelle, die für die CAR-e Prämie in Frage kommen. Des Weiteren bietet ein Ratgeber weitere Informationen zur Prämie, wie auch zu anderen Mobilitätsthemen.

Im Vorfeld des Autofestivals bietet sich die Internetseite www.oekotopten.lu somit als ideales Hilfsmittel bei der Suche nach dem neuen Wunschauto an. Falls Sie noch eine neue Tiefkühltruhe oder Staubsauger brauchen, können Sie dies gleich auch noch auf dem Internetportal erledigen. Schauen Sie also bei uns vorbei.

Wir freuen uns über Ihren Besuch!



Le Ministre Romain Schneider avec les présidents des 5 groupes LEADER / Minister Romain Schneider mit den Präsidenten der 5 LEADER-Gruppen:
(d.g.à.d. / v.l.n.r.) Yves Wengler - Mullerthal, Marc Weyer - Miselerland, Christiane Eicher - Lëtzebuerg West, Marco Gaasch - Redange-Wiltz, Emile Eicher - Clervaux-Vianden

LEADER-Dag 2010



Placée sous la devise "Eis Regionen – ee Genoss" (Nos régions – un délice), la première journée nationale LEADER eut lieu le 27 novembre 2010 à bord du MS Princesse Marie-Astrid. Près de 150 représentants des régions rurales avaient suivi l'invitation de Monsieur le Ministre Romain Schneider à Grevenmacher.

Unter dem Motto "Eis Regionen – ee Genoss" fand am Samstag, den 27. November 2010, der erste nationale "LEADER-Dag" an Bord der MS Princesse Marie-Astrid statt. Rund 150 Vertreter aus dem ländlichen Raum waren der Einladung von Minister Romain Schneider nach Grevenmacher gefolgt.



Groupe d'Action Locale LEADER
Redange-Wiltz - Bureau LEADER Eschdorf
23, an der Gaass - L-9150 Eschdorf
T +352 89 95 68-1 - F +352 89 95 68-40
rw@leader.lu - www.rw.leader.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

C'est en collaboration avec les cinq régions LEADER Redange-Wiltz, Clerf-Vianden, Müllerthal, Miselerland et Lëtzebuerg West que le Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural avait planifié et réalisé cette manifestation, avec le but de favoriser l'échange entre les acteurs LEADER de toutes les parties du pays, mais surtout afin de les remercier pour leur engagement infatigable en faveur de leur "terroir".

Les produits du terroir se trouvaient d'ailleurs au centre de l'intérêt. Après une conférence intitulée "Le goût et les produits régionaux", les invités pouvaient découvrir des spécialités luxembourgeoises dans le cadre de cinq ateliers gustatifs dirigés par des experts. Le déjeuner qui suivait était une exploration gastronomique à travers la richesse des mets luxembourgeois, préparés exclusivement avec des produits régionaux, par les cuisiniers du MS Princesse Marie-Astrid.

Ce fut aussi l'occasion d'une première d'un autre genre: celle du nouveau film LEADER, tourné spécialement pour cette journée. Pendant quatre mois, l'équipe du projet LEADER "PIR - Point d'Information régional" de la maison de Jeunes de Troisvierges avait questionné une vingtaine d'acteurs des différentes régions rurales du Luxembourg et compilé les résultats dans un divertissant court-métrage de 15 minutes.

Cette année, LEADER est en fête: depuis 20 ans, des projets sont initiés et réalisés au Luxembourg selon la méthode LEADER. Quelques manifestations d'anniversaire sont actuellement en planification (soirée festive dans la région Redange-Wiltz en juin 2011, village LEADER à la foire agricole à Ettelbruck du 1^{er} au 3 juillet 2011).

In Zusammenarbeit mit den fünf LEADER-Regionen Redingen-Wiltz, Clerf-Vianden, Müllerthal, Miselerland und Lëtzebuerg West hatte das Ministerium für Landwirtschaft, Weinbau und die Entwicklung des ländlichen Raumes diese Veranstaltung geplant und durchgeführt. Ziel des "LEADER-Dag" war es, den Austausch zwischen den LEADER-Akteuren aus allen Regionen anzuregen und ihnen vor allem für ihren unermüdlichen Einsatz im Interesse der ländlichen Räume zu danken.

Im Mittelpunkt standen dabei die regionalen Produkte aus den LEADER-Regionen. Nach einem Vortrag zum Thema "Geschmack und regionale Produkte" konnte jeder im Rahmen von fünf Geschmackateliers regionale Köstlichkeiten aus Luxemburg unter fachlicher Anleitung kennenlernen. Das anschließende Mittagessen war eine gastronomische Entdeckungstour durch die Vielfalt luxemburgischer Gerichte, meisterhaft zubereitet mit exklusiv heimischen Produkten von der Kochmannschaft der MS Princesse Marie-Astrid.

Première feierte der neue LEADER-Film, der speziell für diesen Tag gedreht wurde. Während den vergangenen vier Monaten hat das Team des LEADER-Projekts "PIR - Point d'Information régional" vom Jugendhaus aus Ufflingen quer durch die ländlichen Regionen Luxemburgs 20 von den einzelnen LEADER-Regionen ausgewählte Akteure befragt und die Ergebnisse in einem unterhaltsamen 15-minütigen Film zusammengestellt.

In diesem Jahr feiert die LEADER-Initiative Jubiläum: seit rund 20 Jahren werden Projekte nach der LEADER-Methode in Luxemburg initiiert und umgesetzt. Einige besondere Veranstaltungen zu diesem Anlass sind bereits in Vorbereitung (Festabend in der Region Redange-Wiltz im Juni 2011, LEADER-Dorf auf der Foire Agricole in Ettelbrück vom 1.-3. Juli 2011).

Pour plus d'informations concernant l'initiative LEADER, consultez le site www.leader.lu
Weitere Infos zur LEADER-Initiative finden Sie unter www.leader.lu



Apprendre aux enfants à apprendre – une méthode à l'accompagnement scolaire

Richtig lernen will gelernt sein! – eine Methode
der schulischen Begleitung von Kindern

Comment approcher les parents non- luxembourgeois et travailler avec eux?

Kontaktaufnahme und Zusammenarbeit
mit nicht-luxemburgischen Eltern



Agence Interculturelle de l'ASTI
www.agence-interculturelle.lu
agence.interculturelle@asti.lu
T +352 43 83 33 1



Groupe d'Action Locale LEADER Redange-Wiltz
Bureau LEADER Eschdorf - 23, an der Gaass - L-9150 Eschdorf
T +352 89 95 68-1 - F +352 89 95 68-40 - rw@leader.lu - www.rw.leader.lu

Sous ces thématiques, plusieurs soirées régionales d'échange pour enseignants, parents et personnel des maisons relais sont programmées au premier semestre 2011.

Dans le cadre du pacte d'intégration de la région LEADER Redange-Wiltz, deux types de soirées d'échange auront lieu en 2011 en partenariat avec l'ASTI et en collaboration étroite avec l'inspectorat de l'enseignement fondamental.

Une soirée régionale est dédiée à la présentation de la **méthode d'accompagnement scolaire** telle qu'elle est appliquée avec beaucoup de succès à la Maison relais Kannernascht de l'ASTI. Un contrat signé avec les parents, un autre, plus assidu, avec les enseignants, une fiche d'auto-évaluation des enfants et une auto-évaluation de l'équipe éducative sont à la base de cette méthode.

Le contrat signé avec les parents permet de responsabiliser ceux-ci, mais leur fournit également des éléments concrets, vérifiables et réalistes sur l'évolution scolaire de leur enfant. Le contact régulier avec les parents est donc d'une grande importance.

Cet accompagnement scolaire n'est pas un service d'aide aux devoirs, ni une "école à côté de l'école". Si les éducateurs/trices sont évidemment présent(e)s pour l'aide aux devoirs à domicile, le but recherché est d'apprendre aux enfants à travailler et à rechercher les informations nécessaires de manière autonome. Une fiche d'auto-évaluation de l'enfant permet à l'équipe éducative un suivi continu des progrès de celui-ci.

Avec le concours de l'"IKL" (Centre de documentation et d'animation interculturelles) de l'ASTI, **plusieurs soirées d'échange** sur "**Les préjugés et les discriminations vécues au sein de l'institution scolaire**" se tiendront au cours du premier semestre 2011. Ces soirées sont organisées avec le comité d'école, le corps enseignant, les parents, les associations des parents d'élèves et les éducateurs/rices des maisons relais. Elles comporteront un aperçu des migrations du ou vers le Luxembourg, exercice indispensable pour comprendre la société d'aujourd'hui, car les migrations ont toujours façonné la vie sociale au Luxembourg.

Le sujet de l'emploi des langues au Luxembourg – plus particulièrement chez les jeunes – sera également abordé. Des outils et méthodes pour renforcer les compétences et l'assurance seront expliqués dans le cadre de **l'approche interculturelle du travail avec les parents**. Finalement, les participants présenteront des exemples de leur pratique professionnelle dans différentes sociétés (surtout au Cap Vert et aux pays des Balkans), et fourniront des conseils et méthodes pour gérer des entretiens.

Les dates seront communiquées en temps utile par l'inspectorat aux personnes concernées. Pour de plus amples renseignements veuillez contacter l'ASTI (T 43 83 33-1) ou le secrétariat de l'inspectorat (T 26 95 24-21).

Zu diesen Themen sind im ersten Semester 2011 mehrere regionale Austauschabende für Lehrer, Eltern und Personal der Maisons Relais geplant.

Im Rahmen des Integrationspaktes der LEADER-Region Redange-Wiltz werden 2011 zwei Typen von regionalen Austauschabenden in Partnerschaft mit der ASTI und in Zusammenarbeit mit dem Grundschulinspektorat stattfinden.

Einer dieser **Regionalabende** ist der Präsentation der **schulischen Begleitmethode**, wie sie sehr erfolgreich in der Maison Relais Kannernascht der ASTI angewandt wird, gewidmet. Ein Vertrag mit den Eltern, ein weiterer mit den Lehrkräften, eine Selbstbewertung des Kindes und eine Selbstbewertung des Erziehungspersonals bilden die Grundlage dieser Methode.

Der mit den Eltern unterzeichnete Vertrag zieht diese mit in die Verantwortung, liefert ihnen aber auch konkrete, überprüfbare und realistische Aussagen über die schulischen Fortschritte ihres Kindes. Der regelmäßige Kontakt zu den Eltern ist demnach von großer Wichtigkeit. Diese schulische Begleitung versteht sich weder als Hausaufgabenhilfe noch als "Parallelschule". Auch wenn die ErzieherInnen selbstverständlich bei der Bewältigung der Hausaufgaben präsent sind, so ist es das erklärte Ziel dieser Methode, den Kindern zu einem selbstständigen Lernen und Informationensammeln zu verhelfen.

Eine Selbstbewertung des Kindes ermöglicht dem Erziehungspersonal jederzeit Einblick in dessen Fortschritte.

Unter Mithilfe des IKL (Centre de documentation et d'animation interculturelles) der ASTI finden in der ersten Jahreshälfte **mehrere Austauschabende** zum Thema "**Vorurteile und Diskriminierungen innerhalb der schulischen Institution**" statt. Diese Abende werden gemeinsam mit dem Schulkomitee, den Lehrkräften, den Eltern, den Elternvereinigungen und dem Erziehungspersonal der Maisons Relais organisiert. Sie geben einen Einblick in Zu- und Auswanderungstendenzen in Luxemburg, ein unentbehrliches Unterfangen, um die heutige luxemburgische Gesellschaft zu verstehen, denn Migrationen haben seit jeher das Gesellschaftsleben Luxemburgs geprägt.

Auch der hierzulande übliche Sprachgebrauch, insbesondere bei Jugendlichen, wird thematisiert. Mittel und Methoden zur Stärkung von Kompetenzen und Selbstsicherheit werden im Rahmen der **interkulturellen Herangehensweise in der Elternarbeit** erklärt. Schließlich stellen die Teilnehmer Beispiele aus ihrer Berufspraxis in verschiedenen Gesellschaften (vor allem in Cap Verde und in den Balkanländern) vor und geben Ratschläge zur Gesprächsleitung.

Die Termine werden den betroffenen Personen zum gegebenen Zeitpunkt durch das Inspektorat mitgeteilt. Für weitere Auskünfte, wenden Sie sich bitte an die ASTI (T 43 83 33-1) oder das Inspektoratssekretariat (T 26 95 24-21).





Service Volontaire d'Orientation (SVO)

Freiwilliger Orientierungsdienst

Seit 2007 koordiniert der Service National de la Jeunesse den freiwilligen Orientierungsdienst. Der SVO ermöglicht jungen Leuten zwischen 16 und 30 Jahren, sich in einem gemeinnützigen Projekt für die Dauer von drei Monaten bis zu einem Jahr einzubringen.

Depuis 2007, le Service National de la Jeunesse coordonne le Service Volontaire d'Orientation. Le SVO permet aux jeunes entre 16 et 30 ans de s'investir dans un projet d'utilité publique pour une durée de trois mois jusqu'à un an.

Le SVO s'adresse aux jeunes résidents désireux de faire leurs premiers pas dans le monde du travail et de se rendre utile en s'engageant pour une bonne cause.

Avoir terminé son obligation scolaire et être prêt à s'investir dans un projet d'ordre socio-culturel, socio-éducatif, culturel ou de la protection de l'environnement, telles sont les conditions d'admission au SVO.

Le service volontaire d'orientation met l'accent sur l'acquisition de compétences pratiques auprès d'une organisation d'accueil agréée et fournit un accompagnement personnalisé dans le développement d'un projet d'insertion scolaire ou professionnelle.

Au Luxembourg, le service volontaire des jeunes est réglé par une loi spécifique, conférant de nombreux avantages aux volontaires: argent de poche, indemnité de subsistance, affiliation aux assurances sociales etc.

Depuis le lancement du SVO, plus de 250 jeunes ont pu découvrir le monde du travail en apportant leurs compétences et talents.

Les personnes intéressées peuvent s'inscrire à tout moment auprès du Service National de la Jeunesse: en ligne sur:

www.volontaires.lu

ou via sms: SVO [message] au 641000

Der SVO richtet sich an junge Einwohner, die ihre ersten Schritte in der Arbeitswelt auf sinnvolle und lohnenswerte Art tun möchten.

Für die Aufnahme im freiwilligen Orientierungsdienst reicht es, seine Schulpflicht beendet zu haben und bereit zu sein, sich in einem soziokulturellen, sozialpädagogischen, kulturellen oder Umweltschutzprojekt zu engagieren.

Der SVO legt Wert auf das Erlangen praktischer Kompetenzen bei einer eingetragenen Aufnahmeorganisation und liefert eine persönliche Betreuung beim Entwickeln von schulischen oder beruflichen Plänen.

In Luxemburg ist der Freiwilligendienst durch ein spezifisches Gesetz geregelt, das den Teilnehmern eine ganze Reihe von Vorteilen sichert: Taschengeld, Unterhaltszulage, Sozialversicherungen usw.

Seit der Gründung des SVO konnten mehr als 250 Jugendliche auf diese Weise die Berufswelt, aber auch ihre eigenen Kompetenzen und Talente entdecken.

Interessierte können sich jederzeit beim Service National de la Jeunesse einschreiben: sei es per Einschreibeformular online auf:

www.volontaires.lu

oder per SMS unter: SVO [Nachricht] an 641000



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille et de l'Intégration
Service National de la Jeunesse

Service National de la Jeunesse - Mme Martine Lentz
T +352 247 86467 - martine.lentz@snj.etat.lu



Bock drop !!!

Bock Drop !!! est une initiative du Service National de la Jeunesse, du Service Orientation Professionnelle de l'ADEM, de l'Action Locale pour Jeunes et des maisons de jeunes.

En participant aux sessions **Bock Drop !!!**, vous pouvez bénéficier d'informations utiles concernant votre projet professionnel.

Lors de ces sessions, vous avez un contact direct avec des représentants des services d'orientation et du monde de travail, vous avez l'occasion de vous échanger avec d'autres jeunes et vous avez droit à un certificat attestant la participation aux sessions **Bock Drop !!!**

Bock Drop !!! ist eine Initiative des Service National de la Jeunesse, der Berufsberatung der ADEM, der Action Locale pour Jeunes und den Jugendhäusern.

Wer bei den **Bock Drop!!!**-Sessions mitmacht, erhält nützliche Informationen für seine Arbeitssuche.

Während diesen Sessions habt ihr einen direkten Kontakt zu Vertretern der Beratungsstellen und der Arbeitswelt, ihr könnt euch mit anderen Jugendlichen austauschen und erhaltet dazu noch eine Teilnahmebescheinigung.

Prochaines sessions

DEVENIR ACTIF

20 janvier 2011 à 16h00

Regionales Jugendhaus Norden T9T.lu
11a Klatzewee - L-9714 Clervaux

BERUFFSBERODUNG

17 mars 2011 à 16h00

Maison de Jeunes "A Stenges"
8 rue de la Laiterie - L-7783 Bissen

CV ET LETTRE DE MOTIVATION

19 mai 2011 à 16h00

Jugendhaus Dikrich
13 avenue de la Gare - L-9233 Diekirch
Centre Information Jeunes
59 rue Michel Thilges - L-9573 Wiltz

ENTRETIEN D'EMBAUCHE

30 juin 2011 à 16h00

Centre d'Animation Régional
1 rue de Niederpallen - L-8506 Rédange
Regionales Jugendhaus Norden T9T.lu
24 rue de la Gare - L-9906 Troisvierges

Nächste Sessions

DEVENIR ACTIF

20. Januar 2011 um 16 Uhr

Regionales Jugendhaus Norden T9T.lu
11a Klatzewee - L-9714 Clervaux

BERUFFSBERODUNG

17. März 2011 um 16 Uhr

Maison de Jeunes "A Stenges"
8 rue de la Laiterie - L-7783 Bissen

CV UND BEWERBUNGSSCHREIBEN

19. Mai 2011 um 16 Uhr

Jugendhaus Dikrich
13 avenue de la Gare - L-9233 Diekirch
Centre Information Jeunes
59 rue Michel Thilges - L-9573 Wiltz

EINSTELLUNGSGESPRÄCH

30. Juni 2011 um 16 Uhr

Centre d'Animation Régional
1 rue de Niederpallen - L-8506 Redange
Regionales Jugendhaus Norden T9T.lu
24 rue de la Gare - L-9906 Troisvierges

De plus amples renseignements peuvent être obtenus auprès de l'antenne du Service National de la Jeunesse dans votre région:

Weitere Informationen erhaltet ihr bei der Zweigstelle des Service National de la Jeunesse in eurer Region:



MINISTÈRE DU TRAVAIL
ET DE L'EMPLOI
Administration de l'Emploi
Service d'Orientation professionnelle

Service National de la Jeunesse
Antenne régionale nord/ouest - Rietsch Myriam
29, avenue de la Gare - L-9233 Diekirch
T +352 24 78-64 45 - GSM: +352 621 377 575
myriam.rietsch@snj.etat.lu - www.snj.lu



Jeunes de toutes les communes, unissez vos forces!

Jugendliche aller Gemeinden, bündelt eure Kräfte!



Lors de mon enquête sur la situation des jeunes dans la région de Redange-Wiltz, je me suis aperçue d'un manque flagrant de communication entre adolescents et adultes. C'est pour cette raison que j'ai lancé des soirées d'échange entre les communes LEADER et les organisations de jeunes, dont voici les résultats.

Les rencontres se sont déroulées en deux endroits, l'une en octobre 2010 dans le canton de Wiltz, l'autre en novembre 2010 dans le canton de Redange.

Les communes présentes avec des délégués étaient celles du Lac de la Haute Sûre, Boulaide, Goesdorf, Neunhausen, Wiltz, Rambrouch, Redange et Mertzig. Ont répondu à l'invitation par leur présence: les clubs des jeunes de Nothum, Bauschelt/Baschelt, Pârel, Rambrouch, Foultscht-Hueschtert-Éischt ainsi que l'Asbl Coopérations, l'internat de Wiltz, le Centre Information Jeunes de Wiltz et la Maison de Jeunes de Redange. Le Service National de la Jeunesse ainsi que le Ministère de la Famille et de l'Intégration (section jeunesse) avaient également répondu à l'appel.

Pendant ces rencontres, six groupes de travail se sont formés pour travailler sur plusieurs thèmes, comme la création d'un événement pour tous autour du lac, une plateforme de coopération sur Internet, l'élaboration d'un calendrier communal et régional de manifestations pour jeunes, la transparence des services proposés aux jeunes, etc.

Il est encore possible de joindre les groupes de travail pour participer au développement de la région.

Bei meiner Untersuchung über die Lage junger Menschen in der Region Redange-Wiltz, fiel mir ein Mangel an Kommunikation zwischen Jugendlichen und Erwachsenen auf. Aus diesem Grunde rief ich Austauschabende zwischen LEADER-Gemeinden und Jugendorganisationen ins Leben, deren Resultate ich Ihnen an dieser Stelle vorstellen möchte.

Das Treffen fand in zwei Orten, jeweils im Oktober und November 2010 in den Kantonen Wiltz und Redange, statt.

Vertreter von folgenden Gemeinden waren der Einladung gefolgt: Stauseegemeinde, Boulaide, Goesdorf, Neunhausen, Wiltz, Rambrouch, Redange und Mertzig. Jugendliche der Jugendvereine von Nothum, Bauschelt/Baschelt, Pârel, Rambrouch, Foultscht-Hueschtert-Éischt sowie Vertreter von Coopérations, dem Internat Wiltz, dem Centre Information Jeunes aus Wiltz und dem Jugendhaus Redange hatten sich von Jugendseite eingefunden. Auch der Service national de la Jeunesse und die Jugendabteilung des Familien- und Integrationsministeriums waren vor Ort.

Während diesen Treffen wurden sechs Arbeitsgruppen gebildet, die verschiedene Themen bearbeiten sollen: wie etwa eine Veranstaltung für alle rund um den Stausee, das Erstellen einer Internetplattform oder eines kommunalen und regionalen Veranstaltungskalenders für Jugendliche, mehr Transparenz in Sachen Jugendarbeit, usw.

Noch ist es möglich, sich den Arbeitsgruppen anzuschließen und bei der Weiterentwicklung unserer Region mitzuarbeiten.

Si vous souhaitez avoir plus de renseignements, n'hésitez pas à nous rejoindre. Prenez contact avec moi:
Falls Sie weitere Informationen haben wollen, kommen Sie doch einfach zu uns, oder wenden Sie sich an



Sandra Esteves - Démarche régionale Jeunes
Bureau LEADER Eschdorf
23, an der Gaass - L-9150 Eschdorf
T +352 89 95 68-29 - F +352 89 95 68-40
sandra.esteves@leader.lu - www.rw.leader.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille et de l'Intégration

Tour de Babel

Der Turm von Babel



Pour clôturer l'année 2010 en beauté, le Réidener Jugendtreff a invité à son défilé de mode annuel. Réalisé en collaboration avec le Service Migrants et Réfugiés de la Croix-Rouge de Redange sous la responsabilité de Mme Klodiana Caliku, le spectacle avait pour thème "la Tour de Babel".

Um das Jahr 2010 auf elegante Weise abzuschließen, lud der Réidener Jugendtreff zu seinem jährlichen Modedefilee ein. Die in Zusammenarbeit mit dem Service Migrants et Réfugiés de la Croix-Rouge de Redange, unter Leitung von Frau Klodiana Caliku, entstandene Vorführung hatte diesmal den "Turm von Babel" zum Thema.

Durant une année dans des ateliers hebdomadaires, les jeunes et les personnes du centre de Réfugiés ont travaillé côte à côte, dessinant les modèles, découpant, créant et fabriquant l'ensemble des pièces présentées.

Pour la Maison de Jeunes, ce genre de projets présente, en dehors de son aspect créatif, une belle occasion de travailler des thématiques spécifiques comme la lutte contre le racisme, l'approche de différentes cultures, les découvertes culinaires,...

Au fil des années, cette collaboration avec le Service Migrants et Réfugiés s'est révélée très enrichissante pour l'ensemble des jeunes et des personnes du centre.

Le défilé a permis à de nombreux jeunes de travailler sur une image positive d'eux-mêmes. Ce travail individuel a été réalisé avec le Genderhaus de Redange en collaboration avec Barbara Gemnich. Différents ateliers sur l'estime de soi ont été proposés aux jeunes au cours de cette année.

L'apothéose du projet s'est déroulé à Beckerich le vendredi 3 décembre 2010 devant un public ravi.

L'expérience sera renouvelée en 2011, laissant cette fois une grande part à la créativité des garçons qui ont participé nombreux au défilé.

Le thème travaillé en 2011 sera "le Masculin/Féminin".



Während einem Jahr arbeiteten die Jugendlichen und die Leute aus dem Centre de Réfugiés in wöchentlichen Workshops Seite an Seite, zeichneter Modelle, schnitten, schufen und nähten sämtliche Stücke der Vorführung.

Für den Jugendtreff sind derartige Projekte, abgesehen von ihrem kreativen Aspekt, stets auch eine gute Gelegenheit, sich mit Themen wie Rassismusbekämpfung, kulturellem Austausch, kulinarischen Entdeckungen usw. zu befassen.

Die Zusammenarbeit mit dem Service Migrants et Réfugiés hat sich im Laufe der Jahre als sehr bereichernd für die Jugendlichen wie für die Leute aus dem Centre herausgestellt.

Außerdem hat das Defilee zahlreichen jungen Menschen ermöglicht, an einem positiven Bild von sich selbst zu arbeiten. Dieser individuelle Prozess wurde vom Genderhaus unter der Leitung von Frau Barbara Gemnich betreut. Das ganze Jahr über wurden verschiedene Workshops zum Thema Selbstachtung angeboten.

Der Höhepunkt des Projektes fand am Freitag, den 3. Dezember in Beckerich vor einem begeisterten Publikum statt.

Selbstverständlich wird das Experiment 2011 erneuert, wobei diesmal den Jungs der Vortritt in Sachen Kreativität überlassen wird.

Das Thema von 2011 lautet denn auch: "Männlich/Weiblich".



Réidener Jugendtreff - Martine Thielmanns
1, rue de Niederpallen - L-8510 Redange
T +352 23 62 05 09 - F +352 23 62 09 85
martine@mjredange.lu

Par les seniors pour les seniors

à l'académie des seniors du RBS Center fir Altersfroen
Von Senioren für Senioren in der Seniorenakademie
des RBS Center fir Altersfroen

Découvrir les joies de l'apprentissage en compagnie de personnes du même âge, faire ses propres expériences avec le droit à l'erreur, partager ses connaissances et ses compétences.

Que vous préférerez le scrabble, les échecs, le Computerclub, le Fotoclub ou les Seniors sur Internet,- à vous de choisir!

Dans une atmosphère décontractée, les seniors organisent au sein de notre académie des manifestations captivantes pour seniors, ouvrant de nouveaux horizons et donnant de nouvelles impulsions à leur propre existence. Qu'attendez-vous pour nous rendre visite?

Gemeinsam mit Gleichaltrigen die Lust am Lernen entdecken, experimentieren und dabei auch einmal Fehler machen dürfen, seine Erfahrungen und Kompetenzen mit anderen teilen.

Ob Scrabble, Schach, Computerclub, Fotoclub oder Internet-senioren. Sie haben die Wahl!

In ungezwungener Atmosphäre organisieren Senioren für Senioren in unserer Akademie regelmäßig spannende Veranstaltungen, die neue Horizonte eröffnen und dem eigenen Leben neue positive Impulse geben. Schnuppern Sie doch mal rein!

Nos activités régulières par les seniors pour les seniors

COMPUTERCLUB

2 février - 9 février - 16 février - 23 février - 2 mars - 9 mars 2011 ... tous les mercredis à 10h00 à la Seniorenakademie



FOTOCLUB

8 février - 22 février - 8 mars 2011 ... tous les mardis à 10h00 à la Seniorenakademie

SENIORS SUR INTERNET

Ce cours a comme sujet les multiples possibilités d'information qu'offre l'internet, les bases pour l'installation d'une page web personnelle ainsi que l'actualisation et le développement du site "www.internetsenioren.lu"

1^{er} février - 15 février - 1^{er} mars - 15 mars 2011 ... tous les mardis à 10h00 à la Seniorenakademie

SCRABBLE

7 février - 21 février - 7 mars 2011 ... tous les lundis à 14h00 à la Seniorenakademie

Unsere regelmäßigen Aktivitäten von Senioren für Senioren

COMPUTERCLUB

2. Februar - 9. Februar - 16. Februar - 23. Februar - 2. März - 9. März 2011 ... jeweils mittwochs um 10.00 Uhr in der Seniorenakademie

FOTOCLUB

8. Februar - 22. Februar - 8. März 2011 ... jeweils dienstags um 10.00 Uhr in der Seniorenakademie

INTERNETSENIOREN

Themenschwerpunkte dieses Seminars sind die vielfältigen Informationsmöglichkeiten des Internetangebots, Grundlagen zur Einrichtung einer eigenen persönlichen Website, gemeinsame Aktualisierung und Erweiterung der Internetseite "www.internetsenioren.lu"

1. Februar - 15. Februar - 1. März - 15. März 2011 ... jeweils dienstags um 10.00 Uhr in der Seniorenakademie

SCRABBLE

7. Februar - 21. Februar - 7. März 2011 ... jeweils montags um 14.00 Uhr in der Seniorenakademie.

Si vous êtes intéressé à participer à l'un de ces clubs ou à en diriger un vous-même, contactez-nous au T +352 36 04 78 27

Sollten Sie Interesse haben an einem solchen Club teilzunehmen oder einen Club zu leiten, können Sie uns gerne unter T +352 36 04 78 27 kontaktieren!



RBS - Center fir Altersfroen asbl
20, rue de Contern - L-5559 Itzig
T +352 36 04 78 1 - F +352 36 02 64
seniorenakademie@rbs.lu - www.rbs.lu



RIDO

Christiane

Ridoen
 Storen
 Raffrollen
 Lambrequin
 etc...

Telefonische
 Rendez-Vous
 Och Oves a
 Samschdes Moies.
 30 Joër Erfahrung
 Gratis devis

Schneider Christiane
 6, Batzent - L-8551 Næarden
 T 23 620 847 - F 26 620 502
 www.rido-christiane.lu

Berodung doheem - Konfektioon op d'Mooss

-Studio Foteli
 Le spécialiste du portrait



séance gratuite



Un accueil chaleureux
 et professionnel



Recevez une photo GRATUITE
 Aucune obligation d'achat
 Offre non cumulable valable

APR 09 Grand-Rue, 23 | B-4700 Arlon | Tél. +32 63 23 68 00 | arlon@foteli.com | www.foteli.com
 F 09 09 09 09 Rue du Hérisp, 23 | B-6000 Fossenois | Tél. +32 63 63 31 33 | fossenois@foteli.com | www.foteli.com

EverKie Arts Sàrl

Bijouterie - Horlogerie - Atelier de création - Galerie d'Art

Venez vous "inspirer" pour la
St Valentin

Anciennement "Bijouterie Kieffer - Bock"
 5a, Grand Rue
 L-8510 Redange-Attert
 T + 352 23 62 03 50
 F + 352 23 62 92 66
 kiefferbock@gmail.com



Powered by eida.green
 ëmweltfrëndliche Strom fir lech



Pelletofen Topo
 Gewinner des IF Design Award 2009

Cheminées • Poëles • Ramonage • Tubage • Pellets

Walux
 Bioenergy

Walux Bioenergy S.à r.l.
 6, Jos Seyler Strooss L-8522 Beckerich
 Gsm: 621 27 85 16 Tél: 26 621 408
 www.walux.lu

Février s'annonce humide

Im Februar wird's feucht!

Journée Internationale des Zones Humides

Depuis 1997, la signature de la Convention Ramsar sur les zones humides est fêtée le 2 février. Actuellement, 160 pays ont signé cette convention, dont l'origine remonte à une rencontre en 1971 dans la petite ville iranienne de Ramsar. Mondialement, 1.910 zones humides avec une surface totale de 186 millions de ha bénéficient d'un statut de protection renforcé.

Cet accord assure le maintien et l'exploitation durable des zones humides.

Avec la signature de la Convention Ramsar, le Luxembourg s'est engagé à protéger les "Baggerweiheren" (gravières) de Remerschen et le bassin versant transfrontalier de la Haute-Sûre, qui, avec sa surface de 16.900 ha, abrite une multitude de zones humides, prairies humides, ruisseaux et surfaces d'eau.

La journée internationale des zones humides offre donc à tout le monde l'occasion d'apprendre à connaître et d'apprécier la valeur et l'utilité des zones humides, non seulement pour la faune et la flore, mais aussi pour l'homme.

Internationaler Tag der Feuchtgebiete

Seit 1997 wird am 2. Februar die Unterzeichnung der sogenannten Ramsar Konvention der Feuchtgebiete gefeiert. Gegenwärtig haben 160 Länder diese Konvention unterzeichnet, welche ursprünglich 1971 in der kleinen iranischen Stadt Ramsar aufgestellt wurde. Weltweit genießen 1.910 verschiedene Feuchtgebiete mit einer Gesamtfläche von 186 Millionen Ha einen verstärkten Schutzstatus.

Dank diesem Abkommen sollen der Erhalt und die nachhaltige Nutzung der Feuchtgebiete gesichert werden.

Durch die Unterzeichnung der Ramsar Konvention hat sich Luxemburg ebenfalls für den Erhalt der "Baggerweiheren" von Remerschen und des grenzüberschreitenden Einzugsgebietes der Obersauer verpflichtet. Mit ihren 16.900 Ha beherbergt die Obersauerregion eine große Vielfalt an Feuchtgebieten, Feuchtwiesen, Bächen und Wasserflächen.

Der Internationale Tag der Feuchtgebiete ist also die Gelegenheit für jedermann, den Wert und den Nutzen der Feuchtgebiete, nicht nur als Lebensraum für Fauna und Flora, sondern auch für uns Menschen, kennen und schätzen zu lernen.



Naturpark Öwersauer
15, rte de Lultzhausen - L-9650 Esch-sur-Sûre
T +352 89 93 31-1 - F +352 89 95 20
info@naturpark-sure.lu - www.naturpark-sure.lu

Journée de découverte de la région de la Haute-Sûre, le 13 février 2011
Entdeckungstag in der Obersauerregion – 13. Februar 2011



Journée Internationale
des Zones Humides



JOURNÉE DE DÉCOUVERTE

13 février 2011

Les Forêts:
Vitales pour l'Eau et les Zones Humides

Dans le cadre de la Journée Internationale des Zones Humides, le Contrat de Rivière transfrontalier de la Haute-Sûre et le Parc Naturel de la Haute-Sûre invitent à une journée de découverte lors de laquelle vous pourrez en savoir plus sur divers projets de restauration et participer à la plantation d'une forêt alluviale.

Inscription jusqu'au 8 février au T +352 89 93 31-221 ou sur claudio.schmitz@naturpark-sure.lu

Vous pouvez télécharger le dépliant à ce sujet sur notre site www.crhs.eu

Im Rahmen des Internationalen Tages der Feuchtgebiete laden der grenzüberschreitende Gewässervertrag Obersauer und der Naturpark Obersauer zu einem Entdeckungstag ein, während dem Sie unterschiedliche Restaurierungsprojekte kennen lernen und an der Pflanzung eines Auwaldes mitwirken können.

Anmeldung bis zum 8. Februar unter folgender Nummer +352 89 93 31 221 oder claudio.schmitz@naturpark-sure.lu

Führung überwiegend auf Französisch. Sie können sich den entsprechenden Flyer auf unserer Internetseite herunterladen: www.crhs.eu

Brochure - Broschüre



"Sur la trace des zones humides"

Pour plus d'informations au sujet des zones humides dans la région de la Haute-Sûre, consultez la brochure "Sur la trace des zones humides" disponible gratuitement à la Maison du Parc Naturel.

"Auf der Spur der Feuchtgebiete"

Weiterführende Informationen zu den Feuchtgebieten in der Obersauerregion können Sie unserer im Naturparkzentrum gratis erhältlichen Broschüre "Auf der Spur der Feuchtgebiete" entnehmen.

Agenda

Février/Februar | Mars/März

FÉVRIER & MARS

01.+02.02.2011 | 10h00 | Marnach | Cube 521

Mama Salz und Papa Pfeffer

Théâtre pour nos petits avec beaucoup de musique et de mouvements. Infos:
T +352 521 521 - Cube 521
T +352 47 08 95 1 - Luxembourg-Ticket
info@cube521.lu

01.02.2011 | 17h00 | Wiltz

Fête pour enfants

Église décanale Niederwiltz et Home St. Sébastien

03.02.2011 | 20h00 | BECKERICH | Moulin

Conférence par J. Kunnert

"La sculpture gothique au Luxembourg" (L)

Entrée gratuite. Info: T +352 691 510 372 ou info@dmillen.lu

05.02.2011 | 20h00 | Marnach | Cube 521

Oscar und Felix

Comédie de Neil Simon

Mise en scène: Katja Wolff, avec Leonard Lansink, Heinrich Schafmeister, Dietmar Pröll e.a.
T +352 521 521 - Cube 521
T +352 47 08 95 1 - Luxembourg-Ticket
info@cube521.lu

06.02.2011 | 11h00 | Wiltz

3^e X-Trail des Ardennes

Course à pied - 14,6 kms et 26,9 kms
Départ: Hall Sportif - 9a, avenue Nicolas Kreins
Infos: www.xtrail.lu

11.02.2011 | Wiltz | Prabbeli

LESEBÜHNE - Dirk Bernemann

Dirk Bernemann, Francis Kirps und Johnny Lorang
www.cooperations.lu

11.+12.02.2011 | 20h00 | Marnach | Cube 521

Kabarä Jemp Schuster

Jemp Schuster avec son nouveau programme:
«Da maacht iech emol fräi»
Info: T +352 521 521 - Cube 521
T +352 47 08 95 1 - Luxembourg-Ticket
info@cube521.lu

12.+13.02.2011 | 20h00 | Wiltz | Hall Omnisports

Gala Gymnique (Concerts)

Participation de toutes nos sections, encadrement
par l'Harmonie Grand-Ducale Municipale de Wiltz.

13.02.2011 | 18h00 | Marnach | Cube 521

OPL - Orchestre Philharmonique du Luxembourg

Chef d'orchestre: Wayne Marshall, avec des œuvres de Leonard Bernstein et George Gershwin
T +352 521 521 - Cube 521
T +352 47 08 95 1 - Luxembourg-Ticket
info@cube521.lu

17.02.2011 | Wiltz | Prabbeli

Am Eisléck: un film de Tom Alesch

Am Eisléck dresse le portrait des gens de l'Ösling et de leur milieu de vie. le film montre le balancement de la région entre conservation et évolution et met en avant l'identité, les sentiments et les points de vue des habitants.
Réalisateurs: Tom Alesch en collaboration avec Anne Schiltz.
Durée: 48 min. - Prix: 9 € (Kino-Kaffee-Kuchen)
Inscriptions: T +352 95 92 05-1

25.02.2011 | 20h00 | Marnach | Cube 521

Paul Shighihara Group

T +352 521 521 - Cube 521
T +352 47 08 95 1 - Luxembourg-Ticket
info@cube521.lu

26.02.2011 à 20h15 Château Wiltz

Concert au Château

Quatuor saxophone «Panta Rhei»

27.02.2011 | 18h00 | Marnach | Cube 521

Variété-Zirkus Gala

Une soirée de variété, avec un programme touchant et varié!
T +352 521 521 - Cube 521
T +352 47 08 95 1 - Luxembourg-Ticket
info@cube521.lu

Chaque lundi du 28 février au 04 avril 2011

6 cours de 19h00 à 20h30 | Wiltz | Prabbeli

WORKSHOP - L'eutonnie - Un chemin

de développement personnel par le corps

www.cooperations.lu

03.03.2011 | 20h00 | BECKERICH | Moulin

Conférence par F. Scholtès

"L'association des légumes dans votre jardin" (F)

Entrée gratuite. Info : T +352 691 510 372 ou info@dmillen.lu

03.03.2011 | 20h00 | Marnach | Cube 521

Der Heinz Erhardt Abend

Mise en scène: Sven Grunert - avec: Matthias Kupfer, Rudi Knauß
T +352 521 521 - Cube 521
T +352 47 08 95 1 - Luxembourg-Ticket
info@cube521.lu

Chaque jeudi à p. du 3 mars 2011 de 18h30 à 20h00 | Wiltz | Prabbeli

Cours de TAI CHI

www.cooperations.lu

05.03.2011 | 14h00 | Beckerich | Millen

WORKSHOP - Aménagement du future potager du moulin

par l'asbl d'Millen et tous les bénévoles qui veulent venir!

05.03.2011 | 20h00 | Marnach | Cube 521

Night Of The Classics

De klenge Maarnicher Festival

T +352 521 521 - Cube 521
T +352 47 08 95 1 - Luxembourg-Ticket
info@cube521.lu

10.03.2011 | 16h00 | Clervaux | Cube 521

Cube op Rieder

Liesung fir Kanner an Erwuessener mam bekannten lëtzebuurger Kannerbuchauteur Guy Rewenig an der Bibliothék Tony Bourg (16-18, rue de Binsfeld) zu Elwen.
T +352 521 521 - Cube 521
T +352 47 08 95 1 - Luxembourg-Ticket
info@cube521.lu

12.03.2011 | 20h00 | Marnach | Cube 521

**Kammerorchester "Les Musiciens"
De Kleng Maarnicher Festival**

T +352 521 521 - Cube 521
T +352 47 08 95 1 - Luxembourg-Ticket
info@cube521.lu

13.03.2011 | 18h00 | Marnach | Cube 521

**Concert de la Musique Militaire Grand-Ducale
et les Solistes de la Région**

T +352 521 521 - Cube 521
T +352 47 08 95 1 - Luxembourg-Ticket
info@cube521.lu

17.03.2011 | Wiltz | Prabbeli

**Mir wëllen net bleiwen
un film de Pascal Becker et Yann Tonnar**

Du Grand Nord au paradis tropical, de Jérusalem au royaume du Gobir, ce film raconte l'histoire de Luxembourgeois partis au loin pour se trouver enfin chez eux. Une question motive ce voyage aux quatre coins du monde: voulons-nous rester ce que nous sommes?
Durée: 104 min - Langue: LU
Lieu: Ciné Prabbeli & Café Prabbeli
Réservation: T +352 95 92 05-1

25.03.2011 | 20h00 | Marnach | Cube 521

Du brauchs kee Strack

T +352 521 521 - Cube 521
T +352 47 08 95 1 - Luxembourg-Ticket
info@cube521.lu

26.03.2011 | 20h00 | Marnach | Cube 521

**Klavierrezital Jean Muller
De Kleng Maarnicher Festival**

T +352 521 521 - Cube 521
T +352 47 08 95 1 - Luxembourg-Ticket
info@cube521.lu

31.03.2011 | Wiltz | Prabbeli

Gesellegen Nomëtteg mar lëtzebuenger Gedichter

Genéisst en schéinen Nomëtteg an geselleger Atmosphère,
wou den Nic Baumann lëtzebuergesch Texter virliest,
déi hien selwer geschriwwen huet.
www.cooperations.lu

Cet agenda vise à informer des activités socioculturelles de la région Attert/Haute-Sûre/Wiltz.

Vous avez une manifestation à annoncer?

Envoyez-nous les informations utiles telles que la date, le lieu, le type de manifestation ainsi qu'un n° de téléphone et le cas échéant un site internet et ce par email à l'adresse synergie@todaysink.lu. Nous les publierons gratuitement dans notre agenda.*

*sous réserve d'approbation du comité de rédaction

Immobilière
de l'Attart
depuis 1996



Dirckes - Poppe Sabine
Toutes opérations immobilières
Syndic-Gérance d'immeubles
Agent d'assurance
La Luxembourgeoise

Service et suivi personnalisé
www.immoaida.lu

54, Grand-Rue L-8510 Redange-Attart
Tél: 23 62 90 20 - Fax: 26 62 02 45
Gsm: 621 27 60 47
immoaida@pt.lu

REDANGE/ATTERT

A LOUER



Résidence Eifchen
Bel Appartement au 3^e étage
surf hab: 94,40m² - Living/dm avec
gd balcon, cuis eq sép avec balcon,
wc sép, 2 ch avec mansardées, sdd
avec connexion pour machine à laver,
hall entrée, 1 park int, cave,
buanderie comm.

Loyer: 1.000 € + 150 € ch
Disponibilité: de suite

Colpach/Haut

A LOUER



Très bel appartement récent,
1^{re} occupation, au 1^{er} étage avec vue
verdoyante, 2 chambres, grand séjour
avec sortie sur balcon de +/- 12m²,
coin cuisine équipée moderne, s-d-d,
Wc sép., débarras, coin vestiaire à
l'entrée, buanderie commune
grande cave, parking.

Loyer: 1.000 € + 150 € ch
Disponibilité: de suite

NERDEN
CONSTRUCTIONS

S.À R.L. - BECKERICH

Constructions traditionnelles

Chapes - Carrelages

Façades - Plafonnages

Aménagements extérieurs

Promotions immobilières

Tél.: (+352) 26 62 12-58

F: 26 62 12-59 | E-mail: nerdenc@pt.lu
www.nerdenc.lu

ACTION

ASSAINISSEMENT ÉNERGÉTIQUE DE VOTRE HABITATION

1.000 € PRIME SEMS*

Souhaitez-vous réduire de 30% votre consommation de chauffage et bénéficier de la prime SEMS de 1.000 €? Alors contactez-nous!

Nous vous aiderons à établir un concept énergétique en accord avec les critères SEMS. Cette action s'applique aussi rétroactivement aux assainissements conformes aux critères SEMS entrepris à partir du 01.01.2008. Offre limitée aux 50 premiers habitants du canton de Redange.



ACTION

REPLACEMENT DE L'ANCIENNE POMPE DE CHAUFFAGE PAR UNE NOUVELLE POMPE DE CLASSE D'EFFICIENCE A

150 € PRIME SEMS*

Envie d'une nouvelle pompe de chauffage qui consomme 80% d'électricité en moins?

Dans le cadre du projet européen SEMS les 200 premiers foyers du canton de Redange ayant remplacé leur ancienne pompe de chauffage par une nouvelle pompe de la classe A peuvent bénéficier d'une prime SEMS de 150 €. Profitez de cette action ça en vaut les coûts!



ACTION

CHAUDIÈRE À BOIS

1.000 € PRIME SEMS*

Envisagez-vous d'installer une chaudière à granulés de bois, à copeaux de bois ou à bûches de bois?

Dans le cadre du projet européen SEMS les 150 premiers foyers du canton de Redange peuvent bénéficier de la prime SEMS suivante:

- >> **1.000 € de prime SEMS** pour une chaudière à granulés de bois, à copeaux de bois ou à bûches de bois
- >> **1.500 € de prime SEMS** pour une chaudière à granulés de bois, à copeaux de bois ou à bûches de bois combinée avec une installation solaire thermique

Conditions à remplir:

1. Mise en service de la chaudière après le 01.01.2008.
2. Un subside étatique doit avoir été accordé.
3. Le propriétaire devra nous fournir pendant 5 ans les données de consommation à des fins de surveillance.

COMBINÉE AVEC UNE INSTALLATION SOLAIRE THERMIQUE

1.500 € PRIME SEMS*



N'HÉSITÉZ PAS À CONTACTER NOTRE ENERGIEINFOLINE ☎ 26 62 08 01 - www.ksm.lu - info@ksm.lu

* Toutes les primes SEMS sont réservées aux ménages du canton de Redange.

Le projet SEMS s'inscrit dans le cadre de l'initiative Concerto et est co-financé par la commission européenne du 6^{ème} programme cadre



MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT



Komm Spuer Mat
...
fir eng Regioun voller neier Energie

JOUEZ AU MOT MYSTÈRE

avec



en collaboration avec



A gagner
10 forfaits
"découverte"

* 2h30 de repassage par forfait

Vous en avez assez des paniers de linge qui s'amoncellent... alors n'hésitez pas et confiez votre linge au SAVOIR FER.

Irène Csonka et sa collaboratrice Sylvie: une équipe qui vous garantit un repassage professionnel et soigné! En temps qu'artisans, le repassage s'effectue exclusivement à la main, ceci est un gage de qualité.

NOUVEAU: NETTOYAGE À SEC - BLANCHISSERIE - NETTOYAGE DE TAPIS
Dépôts pour votre linge à repasser: **Pall Center** d'Oberpallen et Steinsel
Bel'Scarpe à Ettelbruck et Luxembourg-Ville

Egalement service de livraison à domicile et/ou sur votre lieu de travail au GDL



AUS AVOIR FER

26, Pa llenerwee
L-8543 Le velange
T+ 352691320223
info@au-savoir-fer.lu

Heures d'ouverture:
Lundi au vendredi de 9h00-19h00
Samedi de 9h00 - 12h00

Le principe est simple: placez dans la grille chacun des mots repris dans la liste et découvrez le mot mystère. Quelques lettres sont déjà placées pour vous aider.

Complétez le bon de participation en n'oubliant pas d'indiquer le mot mystère ainsi que vos coordonnées et renvoyez le coupon de participation avant le 28 février 2011 par courrier ou par fax 23 62 43-29.

Les gagnants seront désignés par tirage au sort parmi les bonnes réponses reçues et seront avisés par courrier. Les résultats seront publiés dans l'édition de mars.

LINGE

REPASSAGE

FACILITE

TRANQUILLITE

QUALITE

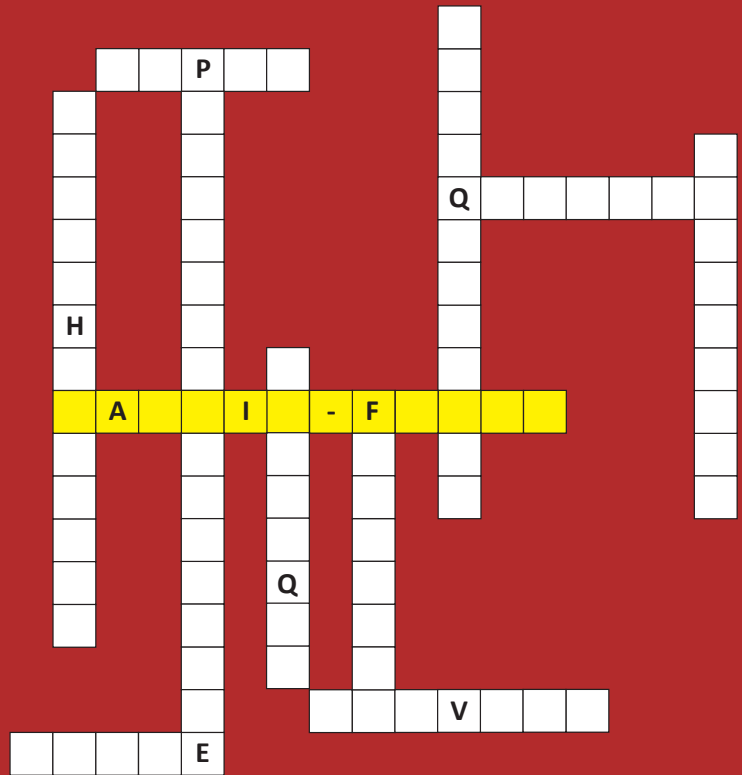
SERVICE

PRATIQUE

PROFESSIONNALISME

TAPIS

BLANCHISSERIE



RÉSULTAT

DU MOT MYSTÈRE DU SYNERGIE N°9

MOT MYSTÈRE:

E C O T H E R M

SCHMARTZ Simone
EII

gagne 750 l de mazout



Central Fuel Transports s. r.l.

Remy HARPES

2, an der Bremchen
L-8720 Rippweiler
T. : +352 397 197

Coupon-réponse

Mot Mystère

A I F

Nom et Prénom:

Rue et numéro:

Localité:

Tél.:

Email:

SYNERGIE

p/a Today's Ink s.à r.l.
6, Jos Seylerstrooss
L-8522 Beckerich



LA MARQUE NATIONALE LUXEMBOURGEOISE



un label de qualité au service des consommateurs

*La viande de porc
et le jambon fumé*



Le beurre



Le miel



Les eaux-de-vie



Les vins



Les vins mousseux



Les crémants

La marque nationale est attribuée à des produits agricoles et viticoles luxembourgeois. Cette marque garantit la qualité supérieure des produits et le respect des conditions prévues par les règlements de production. La marque nationale est placée sous le contrôle de l'Etat. La marque nationale du beurre fut créée en 1932, suivie en 1935 par celle du vin. Le gouvernement a créé en 1948 la marque nationale du miel, en 1985 celle des eaux-de-vie, en 1988 celle des vins mousseux. En 1989, la marque nationale de la viande de porc fut créée, celle des salaisons fumées le fut en 1990, puis remplacée en 2001 par la marque nationale du jambon fumé. Depuis 2010, la viande de porc et le jambon fumé sont rassemblés sous une seule marque.

Pour tous renseignements :

MINISTRE DE L'AGRICULTURE, DE LA VITICULTURE ET DU DEVELOPPEMENT RURAL 1, rue de la Congrégation L-1352 Luxembourg